

INHALT

PÉTER ESTERHÁZY · Vorwort	7
ASFA-WOSSEN ASSERATE · Interkultureller Dialog im Zeitalter der Globalisierung	11
MARICA BODROŽIĆ · Reisen ins ventilierte Wortinnere	20
MARÍA CECILIA BARBETTA · Streifzüge der Phantasie: Von den Launen der deutschen Sprache	24
TZVETA SOFRONIEVA · Das Buchstabenfest	27
ZSUZSANNA GAHSE · Zweiter Versuch	38
ELAZAR BENYOËTZ · Was sich ereignet findet nicht statt	44
ADEL KARASHOLI · Gedichte	53
ILMA RAKUSA · An der Drau	58
GYÖRGY DALOS · Hum und seine Gegend	63
GYÖRGY DALOS · Franz Kafka – bevor ich ihn las	66
YÜKSEL PAZARKAYA · Hochzeit der Sterne	68
ZEHRA ÇIRAK · Haus mit guten Aussichten	80
LUO LINGYUAN · Die unaufhaltsamen Geburtstage	91
FRANCO BIONDI · Mal du Pays	100
GALSAN TSCHINAG · Dshula	109
SUDABEH MOHAFAEZ · Der Weihnachtsmann mit dem Koran	116
VLADIMIR VERTLIB · Das große Fressen	124
OTA FILIP · Mit Feiern, Festen und Partys habe ich Probleme	131
GINO CHIELLINO · Das Schlachtfest	134

RAFIK SCHAMI · Der Leichenschmaus. Oder warum Elias auf Arabisch lebte und auf Deutsch starb	145
DIMITRÉ DINEV · Das Geburtstagskind	154
MICHAEL STAVARIČ · Déjà-vu mit Pocahontas oder auch: Feierlich in Fahrt mit Madame M.	160
SAŠA STANIŠIĆ · Die immens glückseligen deutschen Flüsse	169
FRANCESCO MICIELI · Nach dem Fest	177
ELEONORA HUMMEL · In einem lieblichen Tal	181
YOKO TAWADA · Sakiware	190
YADÉ KARA · Lolin	198
ARTUR BECKER · Zaduszki mit Onkel Kazik.	205
SELIM ÖZDOGAN · Opfer	217
DANTE ANDREA FRANZETTI · Ayres. Gesang auf die Bar.	223
HUSSAIN AL-MOZANY · Ein irakisches Geheimnis	236
LÁSZLÓ CSIBA · Die Nachricht.	246
DRAGICA RAJČIĆ · Jesus auf der Zunge	254
FERIDUN ZAIMOGLU · Der schöne Abend	264
QUE DU LUU · Das Geschenk.	272
LÉDA FORGÓ · Warten auf den Aufprall	278
RADEK KNAPP · Wie ich eines Tages von der Halle A in die Halle B kam.	289
ABDELLATIF BELFELLAH · WortWeh	294
JOSÉ F. A. OLIVER · schwarzwald, wurzelleichte. I augenblickspoem im frühjahr	307
SAID · verehrter adelbert von chamisso	311
Der Adelbert-von-Chamisso-Preis der Robert Bosch Stiftung	313
DIE AUTOREN	316